

ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไป

ภายใต้คำสั่งซื้อ (“คำสั่งซื้อ”) ฉบับนี้ มอนเดลีซ อินเทอร์เน็ตเนชั่นแนล หรือบริษัทในเครือ หรือสาขาของมอนเดลีซ อินเทอร์เน็ตเนชั่นแนลดังระบุอยู่ในคำสั่งซื้อนี้ (“เอ็มดีแอลแซด”) ตกลงที่จะซื้อสินค้า และ/หรือ บริการ ดัง ที่ ใ ด ระบุ ไว้ ใน คำ สั่ง ซื้อ นี้ ท่านอาจยอมรับคำสั่งซื้อนี้โดยแจ้งให้เอ็มดีแอลแซดทราบหรือโดยเริ่มดำเนินการภายใต้คำสั่งซื้อ แล้ว แต่ ว่า ท่าน จะ ทำ ป ระ ก า ร ไ ด ก่ อ น ทั้ง นี้ จะถือว่าท่านได้ยอมรับคำสั่งซื้อแล้วหากเอ็มดีแอลแซดไม่ได้รับคำปฏิเสธคำสั่งซื้อภายใน 7 วันนับจากวันที่ออกคำสั่งซื้อ หาก เอ็ม ดี แอล แซ ด ร้ อ ง ข อ ท่านต้องรับทราบคำสั่งซื้อและสามารถที่จะดำเนินการตามคำสั่งซื้อนี้ภายใต้กรอบเวลาที่เอ็มดีแอลแซดร้องขอ (แต่ไม่เกินกว่า 7 วันหลังจากได้รับการร้องขอดังกล่าว) เอ็มดีแอลแซดปฏิเสธการขอเปลี่ยนแปลงแก้ไขหรือข้อกำหนดใด ๆ ซึ่งท่านเสนอต่อคำสั่งซื้อนี้ (รวมถึงแบบฟอร์มของท่าน ใบแจ้งหนี้ หรืออื่นๆ)

1. **ราคาและการชำระเงิน** ท่านจะเสนอขายสินค้า และ/หรือ บริการให้แก่เอ็มดีแอลแซด ณ ราคาซึ่งระบุไว้ในคำสั่งซื้อนี้ หากมิได้ระบุราคาไว้ ราคาซื้อสินค้า/บริการจะเป็นราคาใดราคาหนึ่งที่ต่ำกว่า ระหว่าง (ก) ราคาล่าสุดที่ท่านเรียกเก็บหรือเสนอราคามายังเอ็มดีแอลแซด หรือ (ข) ราคาต่ำสุดเท่าที่กฎหมายที่บังคับใช้อนุญาต โดย ราคา จะ เป็น ราคา ที่ รว ม ค่า ใ ช้ จ้ า ย ทั้ ง ห ม ด แล้ว เว้นแต่เอ็มดีแอลแซดได้ตกลงล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรที่จะจ่ายชดเชยให้แก่ท่าน ซึ่งในกรณีดังกล่าว ท่านจะต้องระบุรายการไว้ในใบแจ้งหนี้โดยมิได้เพิ่มราคาหลังส่วนลดหรือเงินคืนใด ๆ และจะต้องจัดสำเนาใบรับเงินต้นฉบับต่าง ๆ ให้ด้วย ท่านจะไม่ออกใบแจ้งหนี้ไปยังเอ็มดีแอลแซดสำหรับคำสั่งซื้อต่าง ๆ จนกว่าท่านจะได้ส่งสินค้าแล้ว หรือ สำ ร ับ ค่ า บ ริ ก า ร ต่ า ง ๆ จนกว่าท่านจะได้ดำเนินการให้บริการแล้วหากเอ็มดีแอลแซดมิได้ตกลงยินยอมเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร เอ็มดีแอลแซดไม่มีข้อผูกพันที่จะต้องชำระเงินตามใบแจ้งหนี้ที่ได้รับสำหรับสินค้าหรือบริการที่มีการจัดส่งสินค้าหรือดำเนินการ ให้ บริการ นั้น มา แล้ว ก ว่า 6 เดือน เว้นแต่กฎหมายที่บังคับใช้ได้กำหนดไว้ ระยะเวลาการชำระเงินจะเริ่มต้นเมื่อเอ็มดีแอลแซดได้รับสินค้าและบริการซึ่งยอมรับได้ หรือได้รับใบแจ้งหนี้ที่ถูกต้องแล้วแต่เหตุการณ์ใดเกิดขึ้นทีหลัง (เว้นแต่กฎหมายที่บังคับใช้ได้กำหนดระยะเวลาเริ่มต้นเป็นวันที่ของใบแจ้งหนี้) เมิ่ อ ย อ ม ร้ บ ค่ า สั ง ซื อ นี้ แล้ ว ท่านตกลงว่าเอ็มดีแอลแซดจะชำระเงินให้แก่ท่านภายในรอบระยะเวลาชำระเงินของเอ็มดีแอลแซด ซึ่งจะเป็นไปตามกรอบเวลาที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อนี้ (ซึ่งหากมิได้ระบุไว้ จะเป็นเวลา 60 วัน สำหรับสหภาพยุโรป และ 120 วัน สำ ร ับ ส่ว น อื่ น ๆ ข อ ง โ ล ก) เว้นเสียแต่ว่า เอ็มดีแอลแซดได้ใช้ระยะเวลาการชำระเงินที่สั้นกว่าอันเนื่องจากเป็นข้อบังคับภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ ใบแจ้งหนี้ของท่านจะต้องแสดงเลขที่คำสั่งซื้อ หากกฎหมายอนุญาต เอ็มดีแอลแซดอาจระงับจำนวนเงินที่เป็นข้อพิพาทภายใต้คำสั่งซื้อนี้ไว้จนกว่าข้อพิพาทจะได้รับการแก้ไข และเอ็มดีแอลแซดอาจหักลบเงินจำนวนใด ๆ ซึ่งท่านหรือบริษัทในเครือของท่านติดค้างเอ็มดีแอลแซด หรือ บริษัท ใน เครือ แห่ง ใด ข อ ง เอ็ม ดี แอล แซ ด อยู่ (แต่เอ็มดีแอลแซดไม่มีความรับผิดชอบและแทนกันกับบริษัทในเครือของตน) ภายใต้บังคับแห่งกฎหมาย

(คำแปล)

ท่านจะใช้ระบบอิเล็กทรอนิกส์ซึ่ง
เอ็มดีแอลแซดตระเวนไว้
(ซึ่งอาจกำหนดให้ท่านต้องลงทะเบียนกับบุคคลภายนอกโดยเป็นค่าใช้จ่ายของท่านเองตามที่กฎหมายอนุญาต)
เพื่อรับคำสั่งซื้อ ออกใบแจ้งหนี้ และรับการชำระเงิน

2. ข้อผูกพันและการรับประกัน ท่านต้องรับรองว่าสินค้าทั้งหมด (รวมถึงการบรรจุหีบห่อ) และบริการจะ (ก)
เป็นไปตามข้อกำหนดของเอ็มดีแอลแซด (หรือข้อกำหนดของท่านซึ่งเราอนุมัติแล้ว)
และเป็นไปตามตัวอย่างทั้งหมดซึ่งได้รับอนุมัติ (ข) ปลอดภัยจากข้อบกพร่อง ติดฉลากอย่างถูกต้อง
ผลิตจากวัสดุใหม่ และมีคุณภาพด้วยความชำนาญเป็นอย่างดี (ค)
เหมาะสมต่อวัตถุประสงค์การใช้งานในหรือกับผลิตภัณฑ์ที่เป็นอาหาร และเท่าที่ท่านทราบ
สินค้านั้นมิได้ประกอบด้วยสารเคมีซึ่งเอ็มดีแอลแซดถูกกำหนดให้ต้องรายงานต่อเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นของรัฐหรือต้องห้ามตาม
กฎหมาย (ง) มิได้ลดละเมิด
หรือการใช้งานสินค้าและบริการดังกล่าวโดยเอ็มดีแอลแซดจะมีได้เป็นการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาหรือสิทธิอื่นใด
ของบุคคลใด (จ) ไม่ก่อให้เกิดรส กลิ่น เนื้อสัมผัส หรือสีที่ไม่ต้องตามวัตถุประสงค์ บนผลิตภัณฑ์ใด ๆ ของเอ็มดีแอลแซด
และ (ฉ) ได้รับการผลิตหรือดำเนินการอย่างเป็นมืออาชีพและเชี่ยวชาญ
ท่านจะต้องลงนามรับประกันอาหารที่ปราศจากสารปนเปื้อนตามที่เอ็มดีแอลแซดร้องขอตามความเหมาะสม
หากกฎหมายที่บังคับใช้กำหนดไว้ ท่านต้องรับรองว่าตัวท่านและสินค้าและบริการของท่าน เป็นไปตาม (1)
กฎหมายที่บังคับใช้ ระเบียบ และมาตรฐานอุตสาหกรรมทั้งหมดของประเทศต่าง ๆ
ซึ่งสินค้าถูกจัดส่งหรือดำเนินการให้บริการ และ/หรือ จะถูกใช้งาน
(โดยที่เอ็มดีแอลแซดได้ให้คำแนะนำแก่ท่านเกี่ยวกับประเทศเหล่านั้น) (2) จรรยาบรรณทางธุรกิจของเอ็มดีแอลแซด และ
(3) คู่มือความคาดหวังในคุณภาพของคู่ค้า/ผู้ผลิตร่วมของ เอ็มดีแอลแซดที่เกี่ยวข้อง
(รวมถึงข้อกำหนดเฉพาะเรื่องส่วนผสม) คู่มือมาตรฐานควบคุมการผลิตอาหาร (HACCP Standard Manual)
และแนวทางอื่น ๆ ที่ท่านได้รับแจ้ง ซึ่งเอ็มดีแอลแซดได้กำหนดไว้อย่างแพร่หลายให้คู่ค้าต้องปฏิบัติตาม (2) และ (3)
ซึ่งได้กำหนดไว้ใน “ศัพท์หลายเออร์ พอร์ทัล” ของเอ็มดีแอลแซดบนอินเทอร์เน็ตที่
<http://www.mondelezinternational.com/procurement> ท่านรับรองว่าได้รับคู่มือต่าง ๆ
ซึ่งทำขึ้นเป็นส่วนหนึ่งของคำสั่งซื้อนี้ไว้แล้ว ซึ่งอาจมีการแก้ไขเปลี่ยนแปลงได้
ท่านต้องแจ้งให้เอ็มดีแอลแซดทราบในทันทีหากท่านทราบถึงปัญหาที่อาจเกิดขึ้นด้านคุณภาพ
ความปลอดภัยหรือการติดฉลากบนสินค้าและบริการ หรือการละเมิดข้อผูกพันของท่านภายใต้คำสั่งซื้อนี้
ท่านตกลงโอนการรับประกันใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสินค้าและบริการต่าง ๆ ให้แก่เอ็มดีแอลแซด
หรือหากท่านไม่สามารรถโอนการรับประกันได้
ท่านตกลงที่จะดำเนินการเรียกร้องภายใต้การรับประกันดังกล่าวในนามของเอ็มดีแอลแซดตามที่เอ็มดีแอลแซดร้องขอ
ท่านต้องรับรองว่าพนักงาน ตัวแทนและผู้รับจ้างช่วงของท่าน ปฏิบัติตามคำสั่งซื้อนี้ และนอกจากนั้น
เมื่ออยู่ในสถานที่ของเอ็มดีแอลแซด บุคคลเหล่านั้นจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดด้านคุณภาพ
ความปลอดภัยและการรักษาความปลอดภัยของสถานที่ดังกล่าว ท่านต้องให้ข้อมูลทั้งหมดเกี่ยวกับสินค้า บริการ
หรือข้อบกพร่องทั้งหมดที่

(คำแปล)

เอ็มดีแอลแซด (หรือผู้รับจ้างของเอ็มดีแอลแซด) ร้องขอตามความเหมาะสม ภายใน 14 วัน รวมถึงการกรอกและส่งคืนแบบฟอร์มใด ๆ อาทิ คำขอเพื่อการรับทราบถึงข้อกำหนดเฉพาะ (Specification Acknowledgement Request) ใน ห้ แ ก่ เอ็มดีแอลแซด

3. วัสดุอุปกรณ์ หากเอ็มดีแอลแซดมิได้จัดหาวัสดุอุปกรณ์อันเกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อนี้ให้แก่ท่าน ท่านจะต้องจัดหาวัสดุอุปกรณ์ที่จำเป็นทั้งหมดเองซึ่งวัสดุอุปกรณ์ดังกล่าวจะยังคงเป็นทรัพย์สินของท่าน และ เอ็ม ดี แอล แซ ด จะ ไม่ รั บ ผิด ช อบ ต่ อ วั ส ดุ อู ป ก ร ณ์ เหน้ น เอ็ม ดี แอล แซ ด อาจ มี คำ สั ง ใ ห้ ท่ า น ชื้ อ วั ส ดุ อู ป ก ร ณ์ จ า ก คู้ ค้ า บ า ง ร า ย และท่านจะดำเนินการซื้อวัสดุอุปกรณ์ดังกล่าวตามคำสั่งนั้นเว้นแต่การซื้อนั้นจะเป็นเหตุให้ท่านละเมิดสัญญาที่ท่านมีอยู่ ท่านจะใช้วัสดุอุปกรณ์ดังกล่าวเพื่อดำเนินการภายใต้คำสั่งซื้อนี้และส่งผ่านเงินคืนหรือเงินสะสมใด ๆ ที่ ท่ า น ไ้ ต้ รั บ จ า ก ก า ร ใ ช้ ง า น ดั ง ก ล่ า ว ใ ห้ แ ก่ เอ็มดีแอลแซด หากเอ็มดีแอลแซดเป็นผู้จัดเตรียมวัสดุอุปกรณ์อันเกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อนี้ให้แก่ท่าน วัสดุอุปกรณ์เหล่านั้นจะยังคงเป็นทรัพย์สินของเอ็มดีแอลแซด โดยท่านจะดูแลรักษาไว้ให้อยู่ในสภาพดี และท่านต้องรับรองว่าวัสดุอุปกรณ์ดังกล่าวจะปลอดภัยจากสิทธิยึดเหนี่ยวหรือสิทธิในหลักประกันใด ๆ ท่าน จะ ไ้ ช้ ง า น วั ส ดุ อู ป ก ร ณ์ เหน้ น เฉ พ า ะ ที่ ก่ ย ว ช้ อ ง กั บ คำ สั ง ชื้ อ นี้ เท่ า เหน้ น และจะส่งวัสดุอุปกรณ์ดังกล่าวคืนให้แก่เอ็มดีแอลแซด หรือกำจัดทิ้งตามคำสั่งของเอ็มดีแอลแซด การใช้วัสดุอุปกรณ์ตามที่เอ็มดีแอลแซดจัดหาให้หรือมีคำสั่งให้ท่านซื้อนั้นมิได้ปลดเปลื้องท่านจากภาระหน้าที่ใด ๆ ภายใต้คำสั่งซื้อนี้

4. การปฏิเสธ เอ็มดีแอลแฮตอาจตรวจสอบสินค้าและบริการภายในเวลาอันสมควรเมื่อมีการส่งมอบ และจะแจ้งให้ท่านทราบหากปรากฏสิ่งใดที่ไม่เป็นไปตามคำสั่งซื้อ และท่านจะไม่กล่าวอ้างความเสียหายไปของคำสั่งรับประกันที่ให้ไว้แก่ เอ็มดีแอลแฮตในกรณีที่มีการตรวจสอบหรือการแจ้งล่าช้า เอ็มดีแอลแฮตอาจใช้ดุลพินิจของเอ็มดีแอลแฮตเพียงฝ่ายเดียว (ตามกฎหมายที่บังคับใช้) ที่จะปฏิเสธและส่งคืนส่วนใด ๆ ของสินค้าหรือบริการ หรือทั้งหมดที่จัดส่งมาเกินกว่าปริมาณที่ส่งไป และ/หรือ มิได้เป็นไปตามคำสั่งซื้อ หรือตามข้อผูกพันของท่านโดยเป็นค่าใช้จ่ายของท่านเอง ในกรณีดังกล่าว ท่านต้องดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งหรือหลายอย่างดังต่อไปนี้ตามแต่ดุลพินิจของเอ็มดีแอลแฮต (ก) จัดส่งสินค้าหรือบริการซึ่งเป็นไปตามคำสั่งซื้อและข้อผูกพันของท่านมาทดแทนภายในระยะเวลาอันสมควร (ข) คืนเงินให้แก่เอ็มดีแอลแฮตเต็มจำนวนหรือให้ส่วนลดอันเหมาะสมแก่เอ็มดีแอลแฮต และ/หรือ (ค) จ่ายชดเชยค่าสินค้าหรือบริการซึ่งเอ็มดีแอลแฮตต้องซื้อมาทดแทนเนื่องจากสินค้าหรือบริการของท่านไม่เป็นไปตามคำสั่งซื้อ นอกจากนี้ท่านจะต้องชดใช้ใน ความสูญเสีย หรือ ความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นอันเกี่ยวเนื่องกับเหตุดังกล่าวข้างต้นให้กับเอ็มดีแอลแฮต ท่านจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นกับเอ็มดีแอลแฮตอันเกี่ยวเนื่องกับการจัดส่งสินค้าและบริการทดแทน ซึ่งรวมถึงการขนส่ง การถอดย้าย การตรวจสอบ การติดตั้ง เป็นต้น ท่านจะต้องรับผิดชอบในการทดสอบ การตรวจสอบ การควบคุมคุณภาพ และการจัดเตรียมใบรายงานผลการตรวจวิเคราะห์คุณภาพสินค้าจากห้องปฏิบัติการที่น่าเชื่อถือให้แก่เอ็มดีแอลแฮตโดยไม่มีค่าใช้จ่ายอื่น ๆ หนึ่งถึงห้าที่ของเอ็มดีแอลแฮต การชำระค่าสินค้าหรือบริการมิได้แสดงถึงการตกลงยอมรับในสินค้าหรือบริการนั้น

5. การเปลี่ยนแปลงและการยกเลิก เอ็มดีแอลแฮตอาจร้องขอให้มีการเปลี่ยนแปลงก่อนที่ท่านจะจัดส่งสินค้าหรือดำเนินการให้บริการ หากเราแสดงให้เห็นว่าการเปลี่ยนแปลงทำให้ต้นทุนของท่านลดลง หรือหากท่านแสดงให้เห็นว่าการเปลี่ยนแปลงทำให้ต้นทุนของท่านสูงขึ้น หรือกระทบต่อความสามารถของท่านในการดำเนินการตามคำสั่งซื้อนี้ให้เสร็จสมบูรณ์ตามเวลากำหนด เอ็มดีแอลแฮตจะเจรจากับท่านเพื่อปรับราคาหรือกำหนดเวลาให้เหมาะสม หรือเอ็มดีแอลแฮตอาจตัดสินใจที่จะไม่เปลี่ยนแปลงใด ๆ เอ็มดีแอลแฮตอาจยกเลิกคำสั่งซื้อในส่วนหนึ่งของสินค้าใด ๆ ซึ่งยังมีได้ส่งมอบ หรือบริการใด ๆ ซึ่งยังมีได้ดำเนินการ โดยจะแจ้งให้ท่านทราบถึงการยกเลิกดังกล่าว หลังจากที่เอ็มดีแอลแฮตแจ้งให้ท่านทราบแล้วท่านจะดำเนินการโดยสมควรเพื่อลดค่าใช้จ่ายอันเนื่องจากการยกเลิกของเอ็มดีแอลแฮตให้เหลือน้อยที่สุด ซึ่งมาตรการเยียวยาเดียวที่ท่านจะได้รับคือเอ็มดีแอลแฮตจะจ่ายเงินให้กับท่านในส่วนของค่าใช้จ่ายที่ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้ ซึ่งเกิดขึ้นก่อนได้รับแจ้งจากเอ็มดีแอลแฮต (หักเงินสะสมใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการยกเลิกของเอ็มดีแอลแฮต) โดยท่านต้องจัดทำเอกสารให้เป็นที่น่าพอใจแก่เอ็มดีแอลแฮต หากเอ็มดีแอลแฮตเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดคุณลักษณะเฉพาะ (specification) ท่านต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดที่เปลี่ยนแปลงนั้นภายใน 10 วันนับจากที่ได้รับหนังสือแจ้ง โดยการปฏิบัติตามการเปลี่ยนแปลงของท่านดังกล่าวจะถือว่าการที่ท่านได้ยอมรับถึงการเปลี่ยนแปลงนั้น

6. การจัดส่งและความเสี่ยง หากมิได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่นในคำสั่งซื้อนี้ หรือในข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งลงนามโดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายซึ่งบังคับใช้กับการสั่งซื้อนี้ ท่านจะต้องจัดส่งสินค้าให้แก่เอ็มดีแอลแซดภายใต้ข้อตกลงการค้าระหว่างประเทศ 2020 (Incoterms 2020 DDP) ไปยังสถานที่ให้ “จัดส่ง” ของเอ็มดีแอลแซดซึ่งระบุไว้ในคำสั่งซื้อนี้ และท่านต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงจากการสูญเสียหรือความเสียหายต่อสินค้าและยังคงสิทธิความเป็นเจ้าของจนกว่าสินค้าจะถูกส่งมอบให้แก่เอ็มดีแอลแซดแล้ว อย่างไรก็ตามเป็นที่น่าพอใจอันเป็นจุดที่ความเสี่ยงในการสูญเสียและสิทธิความเป็นเจ้าของจะถูกโอนไปยังเอ็มดีแอลแซด หากสินค้าถูกส่งจากอีกประเทศหนึ่ง ท่านต้องทำหน้าที่เป็นผู้ส่งออกและรับผิดชอบดำเนินการตามขั้นตอนการส่งออกจนกว่าเอ็มดีแอลแซดจะได้รับสินค้าพร้อมด้วยข้อมูลและเอกสารศุลกากรที่เหมาะสม หากเอ็มดีแอลแซดมิได้ตกลงยินยอมเป็นอย่างอื่นอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร หรือข้อตกลงทางการค้าระหว่างประเทศที่ได้ตกลงกันไว้ได้กำหนดไว้เป็นประการอื่น ท่านต้องรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายต่าง ๆ รวมถึงภาษีอากรและค่าธรรมเนียมการจัดส่งสำหรับสินค้าที่นำเข้า และเอ็มดีแอลแซดมีสิทธิที่จะให้คำแนะนำตามสมควรแก่ท่านเกี่ยวกับการออกเอกสาร ในกรณีที่เอ็มดีแอลแซดตัดสินใจดำเนินการนำเข้าด้วยตนเอง ท่านต้องจัดเตรียมเอกสารที่จำเป็นให้แก่เอ็มดีแอลแซดเพื่อให้ขั้นตอนการนำเข้านั้นเสร็จสมบูรณ์ หากมีการกำหนดวันที่หรือเวลาจัดส่งที่ได้ตกลงกันในคำสั่งซื้อนี้ เวลาจะถือเป็นสาระสำคัญ และหากท่านจัดส่งสินค้าหรือดำเนินการให้บริการล่าช้า เอ็มดีแอลแซดอาจยกเลิกคำสั่งซื้อและอาจไม่ชำระค่าสินค้าที่ยังมิได้จัดส่ง หรือค่าบริการที่ยังมิได้ดำเนินการตามเวลาที่ได้กำหนดไว้ เอ็มดีแอลแซดอาจซื้อสินค้าหรือบริการอื่นทดแทนโดยถือเป็นค่าใช้จ่ายของท่าน และท่านจะต้องจ่ายเงินชดเชยให้แก่เอ็มดีแอลแซดสำหรับความสูญเสียอื่นใดที่เกิดขึ้นกับเอ็มดีแอลแซด ท่านจะจัดส่งสินค้าหรือบริการในเวลาทำการตามปกติของเอ็มดีแอลแซด ท่านจะติดฉลากบนสินค้าทุกหน่วยด้วยชื่อของท่าน คำอธิบายสินค้า เลขที่คำสั่งซื้อ เลขที่ผลิต และ “วันที่ควรบริโภคก่อน” ถ้ามี และข้อมูลอื่นใดตามที่เอ็มดีแอลแซดร้องขอให้เรียบร้อย ท่านต้องแจ้งข้อมูลที่ถูกต้องสมบูรณ์ในเอกสารขนส่งสินค้าและเอกสารศุลกากร รวมถึงคำอธิบายสินค้า ประเทศต้นทางและประเทศผู้ผลิต สกุลเงิน ข้อกำหนดการจัดส่ง และสถานที่แท้จริงที่ผลิตสินค้า หากสินค้าเป็นส่วนผสมหรือวัสดุบรรจุภัณฑ์ที่สัมผัสอาหาร

7. การชดเชยค่าเสียหาย ท่านจะชดเชย ปกป้องและคงให้เอ็มดีแอลแซด (และบริษัทในเครือ พนักงานและตัวแทนของเอ็มดีแอลแซด) ปลอดภัยจากความสูญเสีย ความเสียหาย ค่าปรับ การลงโทษและค่าใช้จ่ายใด ๆ และทั้งหมด (รวมถึงค่าธรรมเนียมทางกฎหมายอันสมควร) ซึ่งเกิดขึ้นจากการฟ้องร้องของบุคคลภายนอกอันเป็นผลจากการละเมิดคำสั่งซื้อนี้ซึ่งเกิดขึ้นจริงหรือซึ่งถูกกล่าวหาเป็นการกระทำโดยประมาท หรือการละเว้นการกระทำ หรือการจงใจประพฤติมิชอบ โดยท่านหรือพนักงาน ตัวแทน หรือผู้รับจ้างช่วงของท่าน

8. การประกันภัย ท่านจะต้องจัดให้มี การประกันภัยทั่วไป และการประกันภัยความรับผิดจากผลิตภัณฑ์ด้วยค่าใช้จ่ายของท่านเองซึ่งต้องครอบคลุมข้อผูกพันของท่านภายใต้คำสั่งซื้อนี้ โดยมีความรับผิดสูงสุดเท่าที่กฎหมายกำหนดไว้ หรือเท่าที่กำหนดโดยบริษัทจัดซื้อในเครือ หรือแหล่งจัดซื้อของเอ็มดีแอลแซด (แล้วแต่ว่าอย่างใดจะสูงกว่า) แต่ไม่ว่ากรณีใดจะต้องไม่น้อยกว่า 1,000,000 ดอลลาร์สหรัฐ (หรือสกุลเงินท้องถิ่นที่เทียบเท่า) ต่อกรณี (เว้นแต่ในกรณีที่ท่านอยู่ในประเทศเม็กซิโก อเมริกากลาง หรืออเมริกาใต้ ซึ่งเป็นกรณีที่ความรับผิดสูงสุดต้องไม่น้อยกว่า 300,000 ดอลลาร์สหรัฐ (หรือสกุลเงินท้องถิ่นที่เทียบเท่า) ต่อกรณี) หากพนักงานของท่านอยู่ในอาคารสถานที่ของเอ็มดีแอลแซด หรือทำงานเป็นตัวแทนในนามของเรา ท่านจะต้องรับผิดชอบให้พนักงานได้รับค่าตอบแทน และ/หรือ การคุ้มครองจากนายจ้าง และการคุ้มครองยานพาหนะ (รวมถึงการรับผิด) ของนายจ้าง ในจำนวนเงินตามที่กฎหมายหรือระเบียบที่บังคับใช้ได้กำหนดไว้ ท่านจะต้องซื้อประกันภัยดังกล่าวจากบริษัทประกันภัยซึ่งมีอันดับความน่าเชื่อถือที่จัดโดยเอเอ็ม เบส (AM Best) ไม่ต่ำกว่า A-VII และมีคุณสมบัติในการดำเนินธุรกิจในประเทศที่มีบริษัทในเครือหรือแหล่งจัดซื้อของเอ็มดีแอลแซดตั้งอยู่

9. การระงับข้อพิพาทและกฎหมายที่บังคับใช้ หากคู่สัญญาไม่สามารถระงับข้อพิพาทเกี่ยวกับคำสั่งซื้อนี้ได้ด้วยการเจรจาโดยสุจริต ข้อพิพาทดังกล่าวจะถูกระงับโดยคำตัดสินของศาลพาณิชย์ของประเทศและรัฐ (หรืออาณาเขตอื่นหากมี) ดังระบุไว้ในคำสั่งซื้อว่าเป็นสถานที่ระงับข้อพิพาท หรือหากมิได้ระบุไว้ จะใช้สถานที่ซึ่งเอ็มดีแอลแซด (หรือบริษัทในเครือ หรือสาขาที่ซื้อหรือรับของเอ็มดีแอลแซด) ได้จดทะเบียน (หรือสถานที่อื่นหากกฎหมายบังคับไว้) และกฎหมายของประเทศและรัฐนั้น (หรืออาณาเขตอื่นหากมี) ท่านสละสิทธิในการคัดค้านต่อเขตอำนาจศาลดังกล่าว และสิทธิใด ๆ ที่จะดำเนินการทางกฎหมายในที่อื่นใด และจะไม่มี การนำอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ (The United Nations Convention on the International Sale of Goods) มาบังคับใช้

10. เหตุการณ์ที่ไม่สามารถควบคุมได้ หากคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่สามารถปฏิบัติตามคำสั่งซื้อนี้ได้อันเนื่องมาจากเหตุการณ์ซึ่งอยู่นอกเหนือการควบคุมโดยสมเหตุสมผลของคู่สัญญา คู่สัญญาดังกล่าวจะต้องแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายทราบทันทีอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรและใช้ความพยายามโดยสมควรเพื่อให้สามารถดำเนินการตามคำสั่งซื้อได้ภายใน 10 วัน หากการไม่สามารถดำเนินการนั้นได้ดำเนินต่อเนื่องนานกว่า 10 วัน คู่สัญญาอีกฝ่ายอาจยกเลิกคำสั่งซื้อนี้ในทันทีโดยไม่มีค่าใช้จ่ายหรือค่าปรับ โดยจะแจ้งเป็นหนังสือไปยังคู่สัญญาฝ่ายที่ไม่สามารถดำเนินการได้ ทราบค่าใช้จ่ายอันไม่สามารถคาดการณ์ได้ที่เพิ่มขึ้นจากเหตุการณ์หรือสภาพตลาดที่เปลี่ยนแปลง และการประท้วงของแรงงาน การชะงักงันของงาน หรือการดำเนินงานอื่น ๆ ณ สถานที่ของท่าน มิใช่เหตุการณ์ที่ไม่สามารถควบคุมได้

11. การตรวจสอบ เอ็มดีแอลแซดอาจตรวจสอบอาคารสถานที่และเอกสารบันทึกใด ๆ ของท่านซึ่งเกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อนี้เพื่อประเมินคุณภาพและขั้นตอนการปกป้องอาหารและการปฏิบัติตามข้อกำหนด (“การตรวจสอบคุณภาพ”) การปฏิบัติตามนโยบายความรับผิดชอบต่อสังคมของเอ็มดีแอลแซด (“ความรับผิดชอบต่อสังคม”) (“การตรวจสอบความรับผิดชอบต่อสังคม”) และเพื่อยืนยันว่าการกำหนดราคา

(คำแปล)

ต้นทุนการส่งผ่าน ค่าใช้จ่ายที่สามารถเบิกคืนได้ หรือข้อกำหนดทางการเงินอื่น ๆ เป็นไปตามคำสั่งซื้อนี้ (“ ก า ร ต ร ร ว จ ส อ บ ท า ง ก า ร เ จี น ”)

เอ็มดีแอลแชดอาจดำเนินการตรวจสอบคุณภาพและทางการเงินด้วยตนเองหรือผ่านตัวแทนบุคคลภายนอกซึ่งเอ็มดีแอลแชด หรือ ท่าน คัด เลื อ ก มา จ า ก ร า ย ชื อ ที่ เอ็ม ดี แอล แชด ได้ อ นุ ม ติ ไว้ ก ่อน หน้า และท่านจะไม่ขอให้ผู้ตรวจสอบรายใดลงนามในข้อตกลงเพิ่มเติมเพื่อดำเนินการตรวจสอบ

เอ็มดีแอลแชดอาจร้องขอให้ท่านกรอกแบบสอบถาม ไม่ว่าจะเพื่อหรือก่อนหน้าการตรวจสอบ หรือร้องขอให้ท่านลงทะเบียนและส่งข้อมูลให้กับบุคคลภายนอกซึ่งเอ็มดีแอลแชดได้เลือกให้มาบริหารจัดการข้อมูลที่ตรวจสอบ ส อ บ ส ี า ห รั บ ก า ร ต ร ร ว จ ส อ บ คุ ณ ภ า พ

เอ็มดีแอลแชดอาจร้องขอให้ท่านมีการตรวจสอบโดยบุคคลภายนอกซึ่งดำเนินการตามระบบที่ได้รับการรับรองด้านความปลอดภัยของอาหารระดับโลก (Global Food Safety Initiative (GFSI)) (ซึ่งเป็นกรณีบังคับหากท่านเป็นผู้จัดหาวัตถุดิบหรือทำการบรรจุหีบห่อ) สำหรับการตรวจสอบความรับผิดชอบต่อสังคม

เอ็มดีแอลแชดอาจร้องขอให้ท่านเข้าร่วมในโครงการจัดซื้อจัดหาอย่างรับผิดชอบต่อสังคม (Program for Responsible Sourcing) ซึ่งได้รับการสนับสนุนจากเอไอเอ็ม (AIM) ในยุโรปและจีเอ็มเอ (GMA) ในสหรัฐอเมริกา (“เอไอเอ็ม-โพรเกรส”)

หากเป็นเช่นนั้นท่านจะต้องลงทะเบียนกับศูนย์แลกเปลี่ยนข้อมูลเชิงจริยธรรมของซัพพลายเออร์ (Supplier Ethical Data Exchange) (“ ซี เติ ก ์ ช ”) ในทันที และทำแบบประเมินตนเอง (“ เอส เอ คิว ”)

สำหรับสถานที่แต่ละแห่งซึ่งเกี่ยวข้องในการดำเนินการของท่านภายใต้คำสั่งซื้อนี้ ท่านจะปรับปรุงข้อมูลเอสเอคิวอยู่เสมอยุ่อย่างน้อยทุกปี และรับรองว่าเอ็มดีแอลแชดสามารถเข้าถึงข้อมูลนี้ได้

เอ็มดีแอลแชดอาจขอข้อมูลเพิ่มเติมหรือขอให้ท่านดำเนินการแก้ไขอันเป็นผลจากเอสเอคิว นอกจากนี้ เอ็ม ดี แอล แชด อาจ ขอ ให้ ท่าน มี การ ต ร ร ว จ ส อ บ ต าม แนวนทาง เอ ไอ เอ็ม - โพรเกรส โดย ผู้ ต ร ร ว จ ส อ บ ที่ เอ็ม ดี แอล แชด อ นุ ม ติ

ท่านอาจร้องขอให้เอ็มดีแอลแชดยอมรับการตรวจสอบที่ท่านได้ดำเนินการสำหรับลูกค้ารายอื่น และเอ็มดีแอลแชดจะตัดสินใจว่าจะยอมรับการตรวจสอบนั้นทั้งหมดหรือเพียงบางส่วน

เอ็มดีแอลแชดอาจร้องขอให้มีการตรวจสอบใหม่เป็นครั้งคราวตามการประเมินความเสี่ยงของเอ็มดีแอลแชด

หากท่านได้ละเมิดคำสั่งซื้อนี้ ท่านต้องดำเนินการแก้ไขในทันทีตามที่เอ็มดีแอลแชดร้องขอตามสมควร และเอ็มดีแอลแชดหรือตัวแทนของเอ็มดีแอลแชดอาจตรวจสอบอาคารสถานที่หรือเอกสารบันทึกของท่านบ่อยครั้งเท่าที่จำเป็นเพื่อยืนยันความถูกต้อง สำหรับการตรวจสอบคุณภาพและความรับผิดชอบต่อสังคม (รวมถึงเอไอเอ็ม-โพรเกรส)

เอ็มดีแอลแชดจะรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายภายในของตนเอง และท่านต้องรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ทั้งหมดในการตรวจสอบ (รวมถึงค่าใช้จ่ายของผู้ตรวจสอบภายนอก) สำหรับการตรวจสอบทางการเงิน

เอ็มดีแอลแชดจะรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายภายในของตนเองและค่าใช้จ่ายของผู้ตรวจสอบหากเอ็มดีแอลแชดไม่พบว่าท่านได้ละเมิดคำสั่งซื้อนี้ โดยหากท่านได้ละเมิดคำสั่งซื้อนี้ ท่านจะต้องชดใช้ค่าใช้จ่ายดังกล่าวให้กับเอ็มดีแอลแชด

ห า ก ท ำ น ป ฎิ เ ส ฐ ก า ร ต ร ร ว จ ส อ บ ไ ด ้

เอ็มดีแอลแชดสามารถระงับการชำระเงิน และ/หรือ เอ็มดีแอลแชดอาจยกเลิกคำสั่งซื้อนี้ได้

12. ข้อมูลอันเป็นความลับ

(ก) การคุ้มครองทั่วไป ข้อมูลใด ๆ เกี่ยวกับเอ็มดีแอลแชดที่มีได้เป็นข้อมูลสาธารณะ ซึ่งท่านได้รับจากคำสั่งซื้อนี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงข้อมูลส่วนบุคคลใด ๆ หรือในลักษณะที่คล้ายกันซึ่งได้นิยามไว้ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้

(“ข้อมูลส่วนบุคคล”) ซึ่งเอ็มดีแอลแซดได้จัดให้แก่ท่านหรือจัดให้ในนามเอ็มดีแอลแซด และคำสั่งซื้อเองถือเป็นข้อมูลอันเป็นความลับของเอ็มดีแอลแซด (“ข้อมูลอันเป็นความลับ”) และท่านจะไม่เปิดเผยข้อมูลอันเป็นความลับต่อบุคคลภายนอกภายใต้ ท่าน (และบริษัทในเครือของท่านที่เกี่ยวข้อง) จะใช้ข้อมูลอันเป็นความลับของเอ็มดีแอลแซดเท่าที่จำเป็นเพื่อดำเนินการภายใต้คำสั่งซื้อเท่านั้น และท่านอาจแบ่งปันข้อมูลกับพนักงานของท่าน (และคนอื่น ๆ ซึ่งเราได้อนุมัติก่อนหน้านี้ ซึ่งได้ลงนามในสัญญาการรักษาข้อมูลอันเป็นความลับที่เอ็มดีแอลแซดยอมรับ) ที่ช่วยเหลือท่านในการปฏิบัติตามข้อผูกพันภายใต้คำสั่งซื้อนี้ตามความจำเป็นที่ต้องทราบเท่านั้น ท่านต้องรับรองว่าผู้รับจ้างช่วงของท่านทุกรายอยู่ภายใต้ข้อกำหนดของคำสั่งซื้อนี้ และท่านยังคงต้องรับผิดชอบต่อเอ็มดีแอลแซดสำหรับการดำเนินการหรือละเว้นดำเนินการของผู้รับจ้างช่วงของท่าน เอ็มดีแอลแซดเป็นเจ้าของข้อมูลอันเป็นความลับทั้งหมด และเมื่อมีการดำเนินการ (หรือยกเลิก) ตามคำสั่งซื้อหรือตามที่เอ็มดีแอลแซดร้องขอ ท่านต้องส่งคืนข้อมูลอันเป็นความลับและสำเนาทั้งหมดให้แก่เอ็มดีแอลแซด

ห รื อ ห า ก

เอ็มดีแอลแซดมีคำสั่ง ให้ท่านทำลายข้อมูลอันเป็นความลับทิ้งด้วยวิธีการตามที่เอ็มดีแอลแซดอนุมัติ หากไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากเอ็มดีแอลแซด ท่านจะไม่โฆษณาหรือตีพิมพ์ข้อเท็จจริงซึ่งว่าท่านได้ทำสัญญาจะจัดหาสินค้าหรือบริการให้แก่เอ็มดีแอลแซด ท่านจะ (และจะรับรองว่าบริษัทในเครือใด ๆ หรือบริษัทอื่น ๆ ที่ท่านดำเนินงานด้วยจะ) คงการบริหารจัดการ การป้องกันทางกายภาพ และทางเทคนิคเพื่อรักษาข้อมูลอันเป็นความลับอย่างเหมาะสม ซึ่งเป็นไปตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล และให้การคุ้มครองข้อมูลดังกล่าวไม่น้อยไปกว่าการรักษาความปลอดภัยซึ่งท่านใช้กับข้อมูลอันเป็นความลับของตนเอง ท่านจะต้องแจ้งให้เอ็มดีแอลแซดทราบทันทีเมื่อท่านทราบหรือสงสัยถึงการละเมิดการรักษาความปลอดภัยอันจะนำไปสู่การทำลาย การสูญเสียชีวิต การดัดแปลงแก้ไข การเปิดเผยโดยมิได้รับอนุญาต หรือการเข้าถึงข้อมูลอันเป็นความลับ หรือเหตุการณ์อื่นใด ซึ่งเป็นภัยต่อการรักษาข้อมูลไว้เป็นความลับ ความมั่นคง หรือความปลอดภัยของข้อมูลอันเป็นความลับ หรือระบบที่ถูกใช้เพื่อเก็บหรือประมวลผลข้อมูลอันเป็นความลับ โดยมีได้เจตนาหรือโดยผิดกฎหมาย

(ข) การประมวลข้อมูลส่วนบุคคล เท่าที่สามารถบังคับใช้และถ้ามิได้ตกลงเห็นชอบเป็นอย่างอื่นระหว่างท่านกับ

เอ็มดีแอลแซด

ท่านเข้าใจและตกลงว่าท่านเป็นผู้ให้บริการหรือผู้ประมวลผลข้อมูลดังได้นิยามไว้ภายใต้กฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล ท่านจะประมวลผลหรือใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของเอ็มดีแอลแซด ซึ่งได้จัดให้แก่ท่านโดยหรือในนามของเอ็มดีแอลแซด หรือข้อมูลซึ่งท่านเข้าถึง (1) ตามที่เอ็มดีแอลแซดสั่งการ (2) เท่าที่จำเป็นเพื่อให้บรรลุตามคำสั่งซื้อนี้ และ (3) ตามที่กฎหมายที่บังคับใช้กำหนดเท่านั้น โดยไม่จำกัดเพียงแต่สิ่งที่กล่าวมาข้างต้น ท่านจะไม่ขายข้อมูลส่วนบุคคลใด ๆ ของเอ็มดีแอลแซด รวมทั้งไม่เก็บ ใช้

ร ก ษ า ไ ว้

เปิดเผยหรือประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลของเอ็มดีแอลแซดเพื่อจุดประสงค์อื่นใดนอกไปจากจุดประสงค์เฉพาะในการดำเนินการตามคำสั่งซื้อ และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ไม่ใช่เพื่อจุดประสงค์ของตัวท่านเองหรือผลประโยชน์ทางการค้าของท่าน ท่านรับรอง ให้คำมั่น และยืนยันว่าท่านเข้าใจและจะปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในส่วนนี้และคำสั่งซื้อนี้

(ค) การร้องขอของบุคคลต่างๆ เกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคล ท่านจะต้องประสานงานกับเอ็ดมีตีแอลแซดหากมีบุคคลใดเรียกร้องทางกฎหมายเพื่อ (1) เข้าถึงข้อมูลส่วนบุคคลของตน (2) ข้อมูลเกี่ยวกับประเภทของแหล่งข้อมูล ซึ่งข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าวถูกเก็บรวบรวมมา หรือ (3) ข้อมูลเกี่ยวกับประเภทหรือส่วนเฉพาะของข้อมูลส่วนบุคคลของบุคคลต่างๆ รวมถึงการจัดเตรียมข้อมูลที่ร้องขอให้ในรูปแบบที่สามารถพกพาได้ และพร้อมใช้งานเท่าที่เป็นไปได้ทางเทคนิค ซึ่งทำให้บุคคลนั้นสามารถส่งผ่านข้อมูลไปยังอีกบุคคลหนึ่ง หรือ (4) สิทธิอื่นใดซึ่งบุคคลนั้นมีอันเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคลของตนภายใต้กฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลที่บังคับใช้ ท่านจะต้องแจ้งให้เอ็ดมีตีแอลแซดทราบเป็นลายลักษณ์อักษรโดยทันทีถึงการร้องขอใด ๆ เกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคล

13. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

(ก) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่ก่อน เอ็ดมีตีแอลแซดและท่านต่างเป็นเจ้าของและยังคงเป็นเจ้าของสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของตน สิทธิในทรัพย์สินอุตสาหกรรม และกรรมสิทธิ์อื่นใดทั้งหมดทั่วโลก ในลักษณะใด ๆ ไม่ว่าจะได้จดทะเบียนหรือไม่ก็ตาม (“สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา”) ซึ่งแต่ละฝ่ายเป็นเจ้าของอยู่แล้วก่อนการออกคำสั่งซื้อนี้

(ข) งานซึ่งทำตามสั่ง หากท่านหรือผู้รับจ้างซึ่งได้รับอนุญาตของท่าน สร้าง ออกแบบ ประดิษฐ์ ได้มา หรือพัฒนางานให้แก่เอ็ดมีตีแอลแซด หรือในนามของเอ็ดมีตีแอลแซด ซึ่งเป็น (หรือสามารถเป็น) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ หรือซึ่งประกอบไปด้วยสิ่งที่เป็น (หรือสามารถเป็น) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ (“งานซึ่งทำตามสั่ง”) ท่านจะต้องยืนยันภายใต้ขอบเขตสูงสุดที่กฎหมายอนุญาตว่า (1) งานซึ่งทำตามสั่งดังกล่าวทั้งหมดเป็น “งานที่ทำเพื่อการว่าจ้าง” ดังนิยามไว้ในกฎหมายลิขสิทธิ์ของสหรัฐอเมริกาและกฎหมายหรือข้อบังคับใด ๆ ที่คล้ายกันของเขตอำนาจอื่นใด (2) มีผล ณ วันที่สร้าง โดยที่เอ็ดมีตีแอลแซดจะได้รับการพิจารณาว่าเป็น “ผู้สร้าง” และเป็นเจ้าของสิทธิ กรรมสิทธิ์และผลประโยชน์ทั่วโลกแต่เพียงผู้เดียว ในและต่องานซึ่งทำตามสั่งใด ๆ ดังกล่าว และองค์ประกอบทั้งหมดของงานและสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ และสิทธิในอนุพันธ์ซึ่งมาจากการทำตามสั่ง และ (3) สิทธิทั้งหมดที่จะจดทะเบียนเช่นเดียวกันจะเป็นของเอ็ดมีตีแอลแซดโดยอัตโนมัติ ด้วยเหตุผลใด ๆ ก็ตาม หากสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาดังกล่าวมิได้เป็นของ เอ็ดมีตีแอลแซดตามที่กล่าวไว้ข้างต้น ท่านต้องมอบและโอนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในงานซึ่งทำตามสั่งดังกล่าวให้แก่เอ็ดมีตีแอลแซดอย่างไม่สามารถเพิกถอนได้และแต่เพียงผู้เดียว หรือหากไม่สามารถมอบโอนได้ ท่านต้องมอบใบอนุญาตแต่เพียงผู้เดียว ที่ใช้ได้ทั่วโลก ต่อเนื่อง ไม่สามารถเพิกถอนได้ ปลอดภัย สิทธิ โอนสิทธิได้ และอนุญาตให้ใช้สิทธิซึ่งวงได้ ให้แก่เอ็ดมีตีแอลแซดเพื่อใช้ในงานซึ่งทำตามสั่ง

(ค) สิทธิอย่างสมบูรณ์ ท่านรับรองว่าท่านมีสิทธิอย่างสมบูรณ์ที่จะโอนและมอบ สิทธิ กรรมสิทธิ์ และผลประโยชน์ในสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในงานซึ่งทำตามสั่งให้แก่เอ็ดมีตีแอลแซด นอกจากนี้ท่านยังรับรองและให้คำมั่นว่า (1) งานซึ่งทำตามสั่งได้ถูกพัฒนาขึ้นด้วยตัวท่านเองโดยเฉพาะ และไม่ฝ่าฝืน หรือ ละเมิด สิทธิของบุคคลอื่น และ (2) ท่านมิได้มีข้อตกลงหรือคำมั่นอื่นใดซึ่งอาจกระทบต่อการโอนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในงานซึ่งทำตามสั่งให้แก่ เอ็ดมีตีแอลแซด

(คำแปล)

ในกรณีการประดิษฐ์ทำโดยพนักงานรายหนึ่งรายใดของท่านหรือพนักงานของผู้รับจ้างช่วงที่ได้รับอนุญาตของท่าน ท่านต้องรับรองว่าสิทธิทั้งหมดรวมถึงสิ่งประดิษฐ์ซึ่งถูกสร้างหรือพัฒนาโดยพนักงานดังกล่าว ได้รับการอ้างสิทธิหรือโอนมาอย่างเหมาะสมและไม่อยู่ภายใต้ข้อจำกัดใด เพื่อให้ท่านสามารถโอนสิทธิในสิ่งประดิษฐ์ดังกล่าวให้แก่เอ็มดีแอลแซดตามคำสั่งข้อนี้ได้ตามที่กำหนดในกฎหมายที่บังคับใช้ในเขตอำนาจที่เกี่ยวข้อง

(ง) **ความยินยอมและการสละสิทธิ** ท่านยินยอมให้เอ็มดีแอลแซดหรือบุคคลที่เอ็มดีแอลแซดกำหนด ใช้งานซึ่งทำตามสิ่ง ส่วนประกอบใด ๆ ของงานซึ่งทำตามสิ่ง งานสร้างสรรค์ต่อเนื่องใด ๆ หรือทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ ซึ่ง อยู่ใน งาน ซึ่ง ทำ ตาม สิ่ง และ ท่าน ให้ คำ มั่น ว่า จะ ไม่ ดำ เนิน การ ไต ๆ (และรับรองว่าพนักงานและผู้รับจ้างของท่านจะไม่ดำเนินการ) เพื่อแทรกแซงการใช้งานดังกล่าว ท่านจะดำเนินการให้พนักงานและผู้รับจ้างช่วงที่ได้รับอนุญาตของท่าน สละสิทธิอันชอบธรรมใด ๆ ในงานซึ่งทำตามสิ่งเท่าที่กฎหมายอนุญาต ซึ่งบุคคลดังกล่าวมีอยู่ในปัจจุบันหรืออาจมี ณ เวลาใดก็ตามในอนาคต ภายใต้บทบัญญัติแห่งกฎหมายใด และสละการฟ้องร้องและมูลแห่งการฟ้องคดีซึ่งเกี่ยวข้องกับงานซึ่งทำตามสิ่ง และ/หรือ สิทธิ ดัง ก ล่า ว ข้าง ต้น ท่าน จะ ส ลະ สิ ท ทิ ไต ๆ ใน การ เ พิ ก ถ อ น ก ร ม อ บ สิ ท ทิ โบอนุญาตและคำยินยอมที่ได้กำหนดไว้ในที่เท่าที่กฎหมายอนุญาต

(จ) **คำตอบแทนที่เหมาะสม** เป็นที่ตกลงกันว่าคำตอบแทนสำหรับการดำเนินการใด ๆ ดังกล่าวข้างต้นในข้อนี้ได้ถูกรวมไว้อยู่ในคำตอบแทนของท่านภายใต้คำสั่งข้อนี้แล้ว

(ฉ) **การจัดทำเอกสาร** โดยการร้องขอและด้วยค่าใช้จ่ายของเอ็มดีแอลแซด ท่านจะดำเนินการ (หรือจัดให้มีการดำเนินการ) เกี่ยวกับเอกสารต่าง ๆ เช่น เอกสารยืนยันการโอนสิทธิ การจดทะเบียน การรับรองเอกสารโดยโนตารีพับลิก และการยื่นเอกสารเพื่อการดำเนินคดี การจดทะเบียน และการบังคับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ ในงานซึ่งทำตามสิ่ง

14. **ภา ษี** หาก คู่ ส ัญ ญา ทั้ง สอง ฝ่าย มิ ได้ ต ก ล ง เป็น อ ย ่าง อื่น เป็น ล าย ลั ก ษ ณ์ อ ก ษ ร คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบต่อภาษีในส่วนของตน หากท่านถูกกำหนดให้รับภาวะภาษี (เช่น ภาษีชายของรัฐหรือภาษีสินค้าและบริการ) หรือเอ็มดีแอลแซดถูกกำหนดให้หักภาษี ณ ที่จ่าย คู่สัญญาฝ่ายที่ถูกกฎหมายกำหนดจะต้องให้อีกฝ่ายหนึ่งแสดง (และจัดทำเอกสาร) ว่าการเรียกเก็บหรือการหัก ณ ที่จ่ายอาจลดลงได้อย่างไร (เช่น โดยจัดเตรียมหนังสือรับรองการได้รับการยกเว้นภาษีชาย) หากท่านถูกกำหนดให้ต้องเปิดเผยข้อมูลบางอย่าง อาทิ แต่ไม่จำกัดเพียง ข้อตกลงข้ามพรมแดนที่ครอบคลุมความสัมพันธ์ทางธุรกิจของท่านกับเอ็มดีแอลแซด ต่อ เจ้า หน้ า ที่ ท าว ภา ษี หรือ เจ้า หน้ า ที่ ร ัฐ ไต ๆ ท่าน ต้อง แจ้ง ให้ เอ็มดีแอลแซดทราบอย่างน้อย 14 วัน ก่อนการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าว และส่งสำเนาการเปิดเผยข้อมูลที่ได้ยื่นไปให้แก่ เอ็มดีแอลแซดตามที่เอ็มดีแอลแซดร้องขอ

15. **ความรับผิดชอบต่อสังคมของธุรกิจ** ในการดำเนินการตามคำสั่งข้อนี้ ท่านจะต้องปฏิบัติตามดังต่อไปนี้

(ก) **แรงงานที่ถูกบังคับ** ท่านจะไม่ใช้แรงงานที่ถูกบังคับใด ๆ ซึ่งหมายถึง งานหรือบริการใด ๆ ซึ่ง เกิด ขึ้น โดย ไม่ ส ม ั ค ร ใ จ ภาย ใต้ การ ค ุ ก ค าม ท าว ก าย หรือ การ ล ง โท ษ อื่น ๆ ท่านต้องเคารพความเป็นอิสระของลูกจ้างของท่านในการโยกย้าย และจะไม่จำกัดการโยกย้ายโดยยึดเอกสารแสดงตนไว้

(คำแปล)

ยึดเงินฝาก หรือดำเนินการอื่นใดเพื่อป้องกันมิให้ลูกจ้างยกเลิกการจ้างงาน หากลูกจ้างเข้าทำสัญญาจ้างกับท่าน ลูกจ้างควรเข้าทำสัญญาดังกล่าวด้วยความสมัครใจ

(ข) **แรงงานเด็ก** ท่านจะไม่จ้างเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปีไม่ว่าทางตรง (หรือทางอ้อมผ่านการใช้ผู้รับจ้างช่วงของท่าน) และเป็นไปตามข้อกำหนดดังต่อไปนี้

(1) ท่านต้องปฏิบัติตามอายุแรงงานขั้นต่ำซึ่งนิยามโดยกฎหมายของประเทศหรือโดยอนุสัญญาฉบับที่ 138 ขององค์การแรงงานระหว่างประเทศ (“ไอแอลโอ”) แล้วแต่กฎหมายใดจะกำหนดไว้สูงกว่า โดยอนุสัญญาฉบับที่ 138 ของไอแอลโอกำหนดอายุแรงงานขั้นต่ำว่าเป็นอายุที่อยู่ในวัยเรียนตามบังคับของท้องถิ่น แต่ไม่ต่ำกว่า 15 ปี (14 ปีในประเทศกำลังพัฒนาบางประเทศ) โดยขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของไอแอลโอและกฎหมายของประเทศอนุญาต

(2) ท่านต้องรับรองว่าลูกจ้างที่ทำงานในอาคารสถานที่ต่าง ๆ ซึ่งผลิตหรือบรรจุหีบห่อสินค้าที่เป็นสินค้าสำเร็จของ เอ็มดีแอลแซด ลูกจ้างที่ทำงานเป็นลูกจ้างชั่วคราวให้แก่เอ็มดีแอลแซด หรืออยู่ในอาคารสถานที่ของเอ็มดีแอลแซด มีอายุอย่างต่ำ 15 ปี (และไม่มีข้อกำหนดโดยไอแอลโอหรือกฎหมายของประเทศ)

(3) ท่านต้องแสดงให้เห็นว่าการจ้างงานมิได้ทำให้ลูกจ้างต้องเผชิญความเสี่ยงทางกายภาพที่ไม่เหมาะสม ซึ่งเป็นอันตรายต่อพัฒนาการทางร่างกาย จิตใจ หรืออารมณ์

(ค) **ความหลากหลายและการยอมรับความแตกต่าง** ท่านจะจ้าง ตอบแทน ส่งเสริม ลงโทษ และจัดเตรียมเงื่อนไขอื่น ๆ ในการว่าจ้างจากผลการปฏิบัติงานและความสามารถในการทำงานของแต่ละบุคคล (ยกเว้นที่ถูกระบุไว้ภายใต้ข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง) ท่านจะไม่เลือกปฏิบัติจากเชื้อชาติ เพศ อายุ สัญชาติ สถานภาพการสมรส ชาติกำเนิดหรือสถานะที่ได้รับการคุ้มครองตามกฎหมาย

(ง) **การคุกคามและการล่วงละเมิด** ท่านจะจัดให้สถานที่ทำงานปลอดจากการคุกคาม ซึ่งอาจอยู่ในรูปแบบต่าง ๆ รวมถึงพฤติกรรมทางเพศ ทางวาจา ทางกาย หรือทางสายตา ซึ่งก่อให้เกิดสภาพแวดล้อมที่น่ารังเกียจ ไม่เป็นมิตร หรือเป็นที่คุกคาม

(จ) **ความปลอดภัยและสุขอนามัย** ท่านจะ (1) พยายามจัดสภาพการทำงานที่ปลอดภัย (2) จัดให้พนักงานของท่านได้รับการป้องกันอย่างเหมาะสมจากการเผชิญกับวัตถุอันตราย และ (3) จัดให้ลูกจ้างของท่านเข้าถึงน้ำที่สามารถดื่มกินได้และสิ่งอำนวยความสะดวกด้านสุขาภิบาลที่สะอาดมีสุขอนามัย

(ฉ) **คำรับรองของบุคคลภายนอก** ท่านจะเคารพการตัดสินใจของลูกจ้างที่จะเข้าร่วมและสนับสนุนสภาพ รวมถึงการตัดสินใจจะเว้นจากกระท่างกล่าวหากกฎหมายอนุญาต

(ช) **เวลาทำการและค่าตอบแทน** ภายใต้ขอบเขตของช่วงเวลาตามปกติและความผันแปรอื่น ๆ ในข้อกำหนดทางธุรกิจ ท่านจะ (1) รักษาแบบแผนโดยรวมของชั่วโมงทำงานและวันหยุดให้แก่ลูกจ้าง เพื่อที่ชั่วโมงทำงานทั้งหมดต่อสัปดาห์จะไม่เกินกว่ามาตรฐานอุตสาหกรรม (2) จ่ายค่าตอบแทนที่ยุติธรรมและตรงตามเวลา รวมถึงจ่ายเงินพิเศษเป็นค่าล่วงเวลาการทำงานใด ๆ ที่กำหนด และ (3) แจ้งให้พนักงานใหม่ทราบเมื่อได้ว่าจ้าง ว่าการทำงานล่วงเวลาคือเป็นเงื่อนไขการจ้างงานประการหนึ่ง

(ซ) **การปฏิบัติตามระเบียบวินัย** ท่านจะไม่ใช้การลงโทษทางร่างกายหรือการบีบบังคับทางจิตใจหรือทางร่างกายในรูปแบบใด ๆ เป็นระเบียบวินัยรูปแบบหนึ่ง

(ฌ) **จริยธรรมทางธุรกิจ** ท่านจะส่งเสริมความซื่อสัตย์สุจริตในการดำเนินธุรกิจของท่านโดยกระตุ้นการรับรู้เชิงจริยธรรมในกลุ่มพนักงานของท่าน

(คำแปล)

และให้แนวทางและความรู้ในประเด็นด้านจริยธรรม นอกจากนี้ท่านจะไม่จ่ายหรือรับสินบน จัดแจงหรือรับเงินสินบน หรือมีส่วนร่วมในการชักจูงที่ผิดกฎหมายในความสัมพันธ์กับภาคธุรกิจหรือภาครัฐ

(ญ) **ลี้ ง แ ว ด ลั อ ม แ ล ะ ค ว า ม ยั ง ยี น**
ท่านจะทำงานเพื่อปรับปรุงสภาพแวดล้อมของท่านให้ดีขึ้นอย่างต่อเนื่องโดยการกำหนดและทำงานตามจุดหมายที่ลดผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมจากกิจกรรมของท่าน

16. การต่อต้านการติดสินบน ท่านจะไม่เสนอหรือจ่ายเงินหรือสิ่งมีค่าอื่นใด ไม่ว่าจะทางตรงหรือทางอ้อม เพื่อหรือในนามของเอมดีแอลแซด (รวมถึงบริษัทในเครือของเอมดีแอลแซด) แก่เจ้าหน้าที่รัฐ เพื่อ ให้ ใ้ ด้ รั บ ห รื อ รั ก ษ า ใ ว้ ชี้ ง ธุ ร กิ จ ข อ ง เอ็ม ดี แอล แซด หรือ เพื่อ รั บ ใ ช้ ใ้ ใ ป รั ย บ ท าง ธุ ร กิ จ ล ำ ห ร ั บ เอ็ม ดี แอล แซด หรือเพื่อช่วยเอมดีแอลแซดในการกำกับธุรกิจกับบุคคลใด ๆ “เจ้าหน้าที่รัฐ” ประกอบด้วยเจ้าหน้าที่หรือลูกจ้างของรัฐ รัฐวิสาหกิจ องค์กรระหว่างประเทศหรือพรรคการเมือง ผู้สมัครรับเลือกตั้งทางการเมือง หรือบุคคลใด ๆ ที่ ทำ หน้ า ที่ เ พื่ อ ห รื อ ใน นาม ข อ ง หน้ ว ย ง าน ร ัฐ ห รื อ องค์กร รั ว ะ ห ว ำ ง ปร ะ เ ท ศ ท่านจะไม่เสนอหรือจ่ายเงินหรือสิ่งมีค่าอื่นใด ไม่ว่าจะทางตรงหรือทางอ้อมเพื่อหรือในนามของเอมดีแอลแซด (รวมถึงบริษัทในเครือของเอมดีแอลแซด) แก่บุคคลหรือนิติบุคคลอื่นใด เพื่อจุดประสงค์ที่ผิดกฎหมายใด ๆ หากเอมดีแอลแซดมีเหตุผลที่จะเชื่อว่าได้เกิดหรือจะเกิดการละเมิดคำรับรองใด ๆ ภายใต้ข้อนี้ เอ็มดีแอลแซดอาจจะรับการชำระเงินที่จะเกิดขึ้นภายใต้คำสั่งข้อนี้จนกว่าเอมดีแอลแซดจะได้รับการยืนยันจนเป็นที่น่าพอใจ ว่า ำ ไ ม่ มี ก าร ล ะ เ มื ด ก ่ ก ิ ด ชี น ห รื อ จ ะ ก ่ ก ิ ด ชี น เอ็ม ดี แอล แซด อาจ ยก เลิก คำ สั ง ชี อ นี ใน ทั น ที ห ก ั เอ็ม ดี แอล แซด ส ร ุ ป ต ม ดุล พินิ ข ของ เอ็ม ดี แอล แซด เอง ได้ ว่า ท่านได้ละเมิดคำรับรองใด ๆ ในข้อนี้หรือมีความเป็นไปได้อย่างมากที่จะเกิดการละเมิดคำรับรองขึ้น

17. การว่าจ้างช่วงและการโอนสิทธิ หากกฎหมายที่บังคับใช้มิได้อนุญาตไว้โดยชัดแจ้ง ท่านจะไม่ว่าจ้างช่วงหรือโอนสิทธิหรือข้อผูกพันใด ๆ ของท่านภายใต้คำสั่งข้อนี้โดยมิได้รับอนุมัติอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรจากเอมดีแอลแซดก่อน ซึ่งเอมดีแอลแซดจะไม่ดำเนินการยับยั้งโดยไม่สมควร เอ็มดีแอลแซดอาจโอนส่วนใด ๆ หรือทั้งหมดของคำสั่งข้อนี้โดยไม่ต้องได้รับความยินยอมจากท่าน และจะไม่รับผิดชอบข้อผูกพันใด ๆ ภายใต้คำสั่งข้อนี้ซึ่งเกิดขึ้นหลังการโอน

18. ข้อขัดแย้งและข้อตกลงทั้งหมด
ข้อกำหนดและเงื่อนไขทางกฎหมายที่แนบมากับคำสั่งข้อนี้หรือที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งข้อนี้ จะบังคับใช้กับการสั่งข้อนี้ เว้นแต่ได้มีโครงสร้างหรือข้อตกลงหลักที่บังคับใช้กับการสั่งข้อนี้ระหว่างคู่สัญญา (แม้ว่าจะได้ลงนามกับบริษัทในเครือ) หรือถูกอ้างอิงไว้ในที่นี้ ซึ่งหากเป็นกรณีดังกล่าว จะนำข้อกำหนดและเงื่อนไขในโครงสร้างหรือข้อตกลงหลักนั้นมาบังคับใช้ อย่างไรก็ตาม คำสั่งข้อนี้ (พร้อมด้วยข้อตกลงใด ๆ ที่มีอยู่ก่อนแล้ว ดังข้างต้น) เป็นข้อตกลงทั้งหมดระหว่างท่านกับเอมดีแอลแซด ที่เกี่ยวกับสินค้าและบริการ และการหาหรือ ข้อตกลง การดำเนินการ หรือ แผน ฎิ บั ดิ ท าง ธุ ร กิ จ ห ก ร ร ม ที่ มี ชี น ก ่ ก ่อน หน้ า นี ้ จะ ไ ม่ ก ะ รั บ ต ่อ คำ สั ง ชี อ

(คำแปล)

การเปลี่ยนแปลงคำสั่งซื้อในภายหลังจะต้องกระทำเป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งลงนามโดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย
เอ็มดีแอลแซดอาจดัดแปลงแก้ไขข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้โดยระบุไว้ในคำสั่งซื้อนี้

19. **ผู้รับจ้างงานอิสระ** คำสั่งซื้อนี้มิได้ก่อให้เกิดความเป็นหุ้นส่วนหรือการเป็นกิจการร่วมค้าระหว่างคู่สัญญา
และมีได้ให้สิทธิใด ๆ แก่บุคคลรายใดซึ่งมิได้เป็นคู่สัญญาของคำสั่งซื้อเพื่อบังคับข้อกำหนดใด ๆ ของคำสั่งซื้อนี้
คู่สัญญาแต่ละฝ่ายเป็นผู้รับจ้างงานอิสระ ไม่มีอำนาจผูกพันคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
และต้องรับผิดชอบโดยลำพังต่อพนักงานและผู้รับจ้างช่วงของตน

20. **การแยกต่างหากของสัญญา** หากส่วนใดของคำสั่งซื้อนี้ไม่สามารถบังคับได้ตามกฎหมาย
คู่สัญญาตกลงว่าข้อสัญญานั้นจะถูกปรับแก้ไขตามความจำเป็นเพื่อให้สามารถบังคับได้โดยให้สอดคล้องกับเจตนารมณ์ของ
คู่สัญญาดังแสดงไว้ในคำสั่งซื้อนี้เท่าที่จะเป็นไปได้

21. **ก า ร ไ ม่ ผูก ข าว ด**
คำสั่งซื้อฉบับนี้ไม่ผูกขาดและคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดมีอิสระที่เข้าทำสัญญาที่คล้ายคลึงกันกับบุคคลอื่นใดหากมิได้ระบุไว้
ว่าเป็นอย่างอื่นในคำสั่งซื้อนี้

22. **ขั อ สั ญ ญา ที่ ยั ง มี ผล บั ง คั บ**
ความสำเร็จหรือการยกเลิกคำสั่งซื้อนี้จะไม่กระทบต่อสิทธิและข้อผูกพันซึ่งโดยลักษณะแล้วควรจะต้องมีผลบังคับต่อไป

23. **ก า ร ไ ม่ ส ล ะ สิ ท ธิ** การสละสิทธิการละเมิดหรือการผิดข้อสัญญาใด ๆ
ของคำสั่งซื้อนี้จะไม่ถูกตีความว่าเป็นการสละสิทธิการละเมิดข้อสัญญาอื่นใดที่เหมือนกันหรือแตกต่างกัน
หรือความล่าช้าหรือการละเว้นการใช้สิทธิหรือเอกสิทธิ์ใด ๆ จะไม่ถือเป็นการสละซึ่งสิทธิหรือเอกสิทธิ์นั้น ๆ
หรือสิทธิหรือเอกสิทธิ์อื่นใด

24. **ก า ร แ จ้ ง เ บ าะ แ ส**
ท่านควรแจ้งถึงการกระทำผิดที่ต้องสงสัยโดยพนักงานของเอ็มดีแอลแซดอันเกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อนี้ให้กลุ่มจริยธรรมทางธุรกิจ
ของเอ็มดีแอลแซดทราบ โดยส่งอีเมลมายัง compliance@mdlz.com หรือติดต่ออินทริกรีตี เฮลป์ไลน์ หรือเว็บไซต์ผ่าน
www.mdlzethics.com

ปรับปรุงเดือนมกราคม 2563